

I - COMPRÉHENSION

Exercice 1

مثلنا / يختلفون عتًا — يولدون / يموتون — المهدي / اللحد
أعطته الحياة / حرمة الحياة — غالية / رخيصة
النساء / الرجال — بعضها يصدق / بعضها يخيب قلت / لم أقل
— أقوياء / مستضعفون

Exercice 2

- يعيش مع المرأة في الحرام
- علانية
- آثرت
- ما خطر على بالي
- سافرات

Exercice 3

Cette expression signifie « le voyage du berceau jusqu'à la tombe », autrement dit, toute la durée de l'existence, de la naissance à la mort.

Exercice 4 - Analyse du texte

(Tout en répondant aux questions posées l'analyse doit être rédigée en un texte continu)

De retour au Soudan après des années d'études en Europe, le narrateur est questionné par ses proches (1.2) curieux de savoir si les Européens sont bien tels qu'ils les imaginent. Leurs questions portent sur la vie quotidienne des Européens (1.2) mais aussi et surtout sur les femmes et leurs relations avec les hommes (1.3). La représentation qu'ils ont des Européens est en effet fort éloignée de leur vécu et de leurs codes moraux et religieux. En témoigne cette question posée par l'un d'eux (1.4) : « Est-il vrai qu'ils ne se marient pas et que les hommes et les femmes vivent ensemble dans le péché ? »

Face à leurs questionnements, le narrateur s'efforce de les rassurer en leur décrivant les Européens sous un jour acceptable par eux, plus proche de leurs principes moraux. L'expression « exactement comme nous » est employée à trois reprises (1.5, 8 et 9), et il insiste sur le fait que les Européens *aussi se marient et élèvent leurs enfants dans le respect des traditions et des bonnes mœurs* (1.5).

Mais le narrateur ne dit pas tout à ses interlocuteurs, en particulier à Mahjûb, « *je renonçai à lui confier le reste de mes pensées* » écrit-il (1.9), et le reste de ses pensées consiste en réflexions désabusées sur la vie, les rêves de l'homme, ses espoirs et ses désillusions (1.9 à 12). Il garde en effet pour lui ses pensées mais avoue le regretter car, reconnaît-il (1.12), Mahjûb est intelligent et aurait pu comprendre. Et dans la toute dernière phrase du texte, il donne la raison de son attitude en la qualifiant de *غرور* (suffisance).

Ainsi, et de son propre aveu, le narrateur ne se comporte pas (ou plus ?) d'égal à égal avec ses compatriotes et il devient alors légitime de se demander jusqu'à quel point était-il sincère lorsqu'il leur affirmait que les Européens *étaient exactement comme eux*.

Exercice 5 - Traduction

Ils s'étonnèrent lorsque je leur expliquai que, mis à part quelques infimes différences, les Européens étaient exactement comme nous. Ils se marient, élèvent leurs enfants dans le respect des traditions et des coutumes, leurs mœurs sont bonnes et dans l'ensemble ce sont de braves gens.

« Est-ce qu'ils sont agriculteurs ? » questionna Mahjûb.

- Oui, il y a des agriculteurs parmi eux, il y a de tout : le médecin ; l'agriculteur ; l'instituteur... exactement comme nous. »

II - EXPRESSION

1.

أقوياء : قويّ أسئلة : سؤال ضعفاء : ضعيف

2.

١. لم أرددّ عليها . / ٢. ليسوا قومًا طيّبين .
٣. لم تعطه الحياة أكثر ممّا يستحقّ

3.

١. قلت إنّ الأوربيّ يتزوّج ويربّي أولاده حسب الأصول وهو إنسان طيّب .
٢. يحملون كلّ تلك الأحلام التي بعضها يصدق .